

АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ СОЦИАЛЬНЫЙ ИНСТИТУТ»



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по УР и КО

Ю.Е. Леденева


« 01 » 07 2022 г.


ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
(дополнительная общеразвивающая программа для детей)


«ШКОЛА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПЕРЕВОДА»

Форма обучения

очная

Рассмотрена
на заседании кафедры ИЯТ
от «29» июня 2022 г.
протокол № 11
Зав. кафедрой  Т.В. Вергун

Согласована
Начальник УМУ
 Д.В. Гришин

Одобрена
на заседании учебно-методической
комиссии СПФ
от «29» июня 2022 г.
протокол № 10
председатель УМК
 Т.В. Поштарева

Ставрополь, 2022 г.

СОДЕРЖАНИЕ

	3
1. Общая характеристика программы	3
2. Планируемые результаты обучения	3
3. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса	4
3.1. Календарный учебный график.	4
3.2. Учебный план	4
3.3. Рабочие программы учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей).	4
3.4. Программы практик.	4
4. Организационно-педагогические условия реализации образовательного процесса	4
4.1. Учебно-методическое и информационное обеспечение реализации программы	4
4.2. Кадровое обеспечение реализации программы	4
4.3. Материально-техническое обеспечение реализации программы	4
5. Оценка качества обучения по программе	5
6. Регламент по организации периодического обновления программы в целом и составляющих ее документов	5
Приложения	6

1. Общая характеристика программы

1.1. Цель реализации программы

Целью реализации программы является удовлетворение образовательных потребностей и интересов обучающихся в области творческой деятельности, связанной с совершенствованием навыков владения русской письменной речью, чтения англоязычных текстов высокой сложности.

1.2. Срок обучения по программе

Срок обучения по программе составляет 3-4 месяца, исходя из возможностей и потребностей обучающихся. Конкретизируется в расписании занятий по мере набора группы.

1.3. Трудоемкость программы

Трудоемкость программы за весь период обучения составляет 36 академических часов и включает лекционные, практические занятия и время, отводимое на контроль качества обучения по программе.

1.4. Язык обучения

Обучение по данной программе осуществляется на русском и английском языках.

1.5. Категория слушателей программы

Дополнительная общеобразовательная (общеразвивающая) программа ориентирована на обучающихся старших классов средних общеобразовательных учреждений, владеющих русским языком на уровне, достаточном для того, чтобы писать небольшие художественные тексты разных жанров, а также знающих английский язык в пределах требований программы старшей школы.

1.6. Особенности программы

Особенности дополнительной общеразвивающей программы выражены в следующем:

- возможность формирования индивидуальной траектории обучения;
- использование информационных и коммуникационных технологий;
- использование активных методов обучения.

2. Планируемые результаты обучения

В результате обучения по дополнительной общеразвивающей программе слушатель должен:

- знать лексическую базу, грамматические и синтаксические нормы русского и английского языков для осуществления адекватного письменного литературного перевода;
- уметь воспринимать, анализировать, передавать и обобщать информацию в письменной форме на русском и английском языках для решения задач межкультурного взаимодействия;
- владеть навыками чтения сложных художественных текстов на английском языке и их перевода на русский язык.

3. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса

3.1. Календарный учебный график

Последовательность реализации программы приводится в календарном учебном графике.

Календарный учебный график конкретизируется в форме расписания занятий при наборе группы на обучение.

3.2. Учебный план

Учебный план дополнительной общеразвивающей программы определяет перечень, трудоемкость, последовательность и распределение учебных занятий курса и форму аттестации.

Учебный план приведен в *Приложении 2*.

3.3. Рабочие программы учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей)

Дополнительная общеразвивающая программа включает в себя рабочую программу курса «Школа художественного перевода», которая приведена в *Приложении 3*.

3.4. Программы практик

При реализации данной программы практики не предусмотрены.

4. Организационно-педагогические условия реализации образовательного процесса

4.1. Учебно-методическое и информационное обеспечение реализации программы

Учебно-методическое и информационное обеспечение образовательного процесса по программе включает фонд литературы Библиотечно-информационного центра института и ресурсы электронно-библиотечной системы IPRbooks, а также ресурсы сети Интернет. Каждый обучающийся в период реализации программы обеспечивается доступом в электронно-библиотечную систему IPRbooks из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

Библиотечный фонд укомплектован печатными и электронными изданиями основной учебной и дополнительной литературы.

Электронно-библиотечная система института обеспечивает возможность индивидуального доступа для каждого слушателя из любой точки доступа к сети Интернет.

4.2. Кадровое обеспечение реализации программы

Реализация дополнительной общеразвивающей программы обеспечивается педагогическими кадрами, имеющими высшее образование, соответствующее профилю преподаваемого курса, опыт профессиональной деятельности в соответствующей профессиональной сфере и документ о повышении квалификации по профилю программы.

4.3. Материально-техническое обеспечение реализации программы

Для проведения аудиторных занятий используется:

- специализированная аудитория – лингафонный кабинет;
- демонстрационное оборудование, обеспечивающие тематические иллюстрации.

Самостоятельная работа не предусмотрена

5. Оценка качества обучения по программе

Оценка качества обучения по программе включает итоговый контроль успеваемости.

Для аттестации учащихся на соответствие их персональных достижений требованиям программы создается оценочный материал для проведения контроля успеваемости. Этот материал представляет собой прозаический художественный текст, не переведенный до настоящего времени на русский язык. Formой контроля успеваемости по программе является представление обучающимися самостоятельно выполненного художественного перевода указанного прозаического текста.

6. Регламент по организации периодического обновления программы в целом и составляющих ее документов

Дополнительная общеобразовательная программа подлежит ежегодному обновлению с учетом развития общей теории перевода. Программа может обновляться в части сроков, трудоемкости и содержания с учетом пожеланий заказчика.